

Nummer 247  
September 2022



# Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng  
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



Zärenhaus zu Réiden

[www.redange.lu](http://www.redange.lu)

L-8510 REDANGE/ATTERT  
38, Grand-rue  
Adresse postale: B.P. 8  
L- 8501 REDANGE/ATTERT



# Inhalt

- 2 Inhalt  
3 Wëssenswertes aus der Gemeng  
4-6 Séance publique du conseil communal du 8 août 2022  
7 Einschränkung der Trinkwassernutzung / Restriction de la consommation d'eau potable  
8-11 Buslinnen aus der Gemeng an Ëmgeigend  
12 Skoda Tour Luxembourg  
13 Superdreckskëscht  
14 Energieatelier  
15 Aktioun Gielt Band  
16 Kulturkommissioun vun der Gemeng Réiden  
17 Sportskommissioun vun der Gemeng Réiden / Club Atertdall  
18 Club Atertdall  
19 Entspannungs a Meditatiounscourses zu Nidderpallen  
20 Oktoberfest zu Réiden  
21 Supporterclub Nojemer Musik  
22-23 Schweeshond Statioun Lëtzebuerg  
24 En Happy Birthday fir den Emile Simon zum 85. Gebuertsdag  
25 Tour du Duerf 2022  
26-27 Réiden virun 30 Joer  
28 Kropemannsfest 2022

**Druck/Herausgeber:**

Gemeinde Redingen/Attert  
Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique  
Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

**Sekretariat & Layout:** Philippe Faber & Tracé

**Tél.:** 23 62 24-1

**E-Mail:** kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.  
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

**zum 12. des Monats 12 Uhr  
zukommen lassen.**

© Copyright 2022



# Wëssenswertes aus der Gemeng

Mir bieden lech weiderhin esou wäit ewéi méiglech,  
Är Demarchen iwwer Telefon, E-Mail oder Courier ze  
erleedegen.

Coordonnéeën vun de jeeweilegen Servicer:

*Nous vous recommandons de maintenir, dans la mesure du possible, l'exécution de vos démarches par téléphone, e-mail ou courrier postal.*

*Veuillez trouver ci-après les coordonnées des différents services:*

## Accueil téléphonique:

236224-1 / philippe.faber@redange.lu

## Secrétariat:

236224-20 / secretariat@redange.lu

## Bureau de la population / Etat Civil:

236224-30 / population@redange.lu

## Facturation, déchets, chèques-service, déclarations chiens

236224-32 / joelle.schmitt@redange.lu

## Recette:

236224-40 / recette@redange.lu

## Service technique:

236224-50 / technique@redange.lu

## Manifestatiounskalennner

September/Oktoper 2022

**Den 10. September** Tour du Duerf 2022

**De 25. September** Kropemannsfest zu Réiden

**Den 1. Oktober** 5. Pappendagsfeier zu Nojem

**De 4. Oktober** Filmowend fir jiddereen

**De 15. Oktober** Oktoberfest zu Réiden am Polyvalent

**Den 29. Oktober** Salutttiii Faust!!! an der Aula zu  
Réiden.

## Gemeng Réiden

### Effnungszäiten



all Dag op vun  
8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun  
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun  
14.00 Auer bis 18.00 Auer

## Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

### Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer  
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.



### Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.

## Offallkalenner

**Freideg, den 2. September:** Biooffall

**Mëttwoch, de 7. September:** Valorlux

**Freideg, den 9. September:** Biooffall

**Mëttwoch, de 14. September:** Hausoffall

**Freideg, de 16. September:** Biooffall

**Méindeg, den 19. September:** Alpabeiersam.

**Mëttwoch, den 21. September:** Valorlux

**Freideg, den 23. September:** Biooffall / Alkleeder

**Mëttwoch, den 28. September:** Hausoffall

**Donneschdeg, den 29. September:** Glassam.

**Freideg, den 30. September:** Biooffall



## *Séance publique du conseil communal du 8 août 2022*

### *ORDRE DU JOUR*

#### **Approbation de l'ordre du jour.**

1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
2. Approbation d'un projet d'aménagement particulier «In den Espen» à Redange/Attert ;
3. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier – « quartier existant » « partie écrite – infrastructures publiques » ;
4. Saisine du projet de modification ponctuelle du PAG « In der Kourescht » à Redange/Attert ;
5. Allocation d'un subside au comité d'organisation World Rescue Challenge 2022 a.s.b.l. ;
6. Transfert d'un don à l'Office Social du Canton de Redange suite à la dissolution de l'association «Frënn vum 3. Alter » ;
7. Approbation du projet de réaménagement de la rue Faubourg et de la rue Rodenbusch à Nagem ;
8. HUIS CLOS : Nomination définitive d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif ;
9. HUIS CLOS : Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique ;
10. Pénurie d'eau – phase orange ;

**Présences :** M. Henri GEREKENS, bourgmestre et M. Luc PAULY et M. Tom FABER, échevins, M. Jeff MULLER, Mme Monique KUFFER, M. Charles WELTER et M. Raymond REMAKEL, conseillers.

Mme Muriel SEIL-NOURISSIER, secrétaire.

**Absences :** M. Jean Valentin BODEM,

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

#### *Approbation d'actes, de contrats et de conventions*

Approbation de la convention du Service pour Jeunes a.s.b.l. "Réidener Jugendtreff" de Redange/Attert, conclue avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg, les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redange/Attert, Useldange, Wahl, Saeul et l'organisme gestionnaire "Réidener Jugendtreff" a.s.b.l. pour l'année 2022 et dont la participation de la commune de Redange/Attert se chiffre à 33.092,00.- €.

#### *Approbation d'un projet d'aménagement particulier « In den Espen » à Redange/Attert*

Approbation du projet d'aménagement particulier « In den Espen » à Redange/Attert, élaboré par le bureau d'architectes, urbanistes et ingénieurs conseils E-Cone s.à.r.l, sur initiative de NILAF s.à.r.l., YouBuild s.a. et la Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde.



## ***Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier – « quartier existant » « partie écrite – infrastructures publiques »***

Approbation du projet de modification du plan d'aménagement particulier « quartier existant » « partie écrite – infrastructures publiques », élaboré par le bureau CO 3 s.à.r.l. de Luxembourg sur initiative de l'Administration communale de Redange/Attert.

## ***Saisine du projet de modification ponctuelle du PAG « In der Kourescht » à Redange/Attert***

Approbation du projet de modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « In der Kourescht » à Redange/Attert concernant la modification des zones de servitude « urbanisation » et l'adaptation des règles y relatives (version juillet 2022), sis commune de Redange, section D de Redange, sur des fonds inscrits aux numéros 1163/4773 ; 1181/5846 et 1183/5847 du cadastre.

## ***Allocation d'un subside au comité d'organisation World Rescue Challenge 2022 a.s.b.l.***

Allocation d'un subside extraordinaire de 150,00.- € au « Comité d'organisation World Rescue Challenge 2022 a.s.b.l. » à titre de soutien lors de l'organisation du « World Rescue Challenge 2022 » .

## ***Transfert d'un don à l'Office Social du Canton de Redange suite à la dissolution de l'association « Frënn vum 3. Alter »***

Transfert du montant de 4.913,85.- €, résultant de la dissolution de l'association « Frënn vum 3. Alter a.s.b.l. » à l'Office Social du Canton de Redange, tel que prévu dans les statuts de l'association sous rubrique.

## ***Approbation du projet de réaménagement de la rue Faubourg et de la rue Rodenbusch à Nagem***

Approbation du devis rectifié du mois d'avril 2022, établi par le bureau d'ingénieurs-conseils TR ENGINEERING, concernant le réaménagement de la rue du Faubourg et de la rue Rodenbusch à Nagem au montant total de 2.382.457,61.- € T.T.C.

## ***HUIS CLOS : Nomination définitive d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif***

Nomination définitive d'un collaborateur du service technique communal comme rédacteur au grade 7 du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, avec effet rétroactif au 1er avril 2022.

## ***HUIS CLOS : Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique***

Promotion d'un collaborateur du service technique communal au grade 15 (niveau supérieur) du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique avec effet au 1er août 2022.

## *Pénurie d'eau - phase orange*

Considérant qu'une pénurie d'eau potable dans la commune est à appréhender et qu'il y a lieu de prendre immédiatement les mesures destinées à réduire la consommation en eau afin de ménager les réserves indispensables à l'approvisionnement de la population en eau potable, le conseil communal a pris avec effet immédiat et jusqu' avis contraire, le règlement de la teneur suivante :

### ***Article 1er***

***Sont interdites avec effet immédiat les activités suivantes, à savoir :***

- le lavage de véhicules, sauf dans les stations de lavage professionnelles ;
  - le lavage de trottoirs, garages, cours et façades ;
  - le remplissage de piscines privées et piscines hors sol (gonflables) ou plans d'eau privés ;
  - le renouvellement d'eau dans les piscines privées ;
  - l'utilisation d'un nettoyeur à haute pression ;
  - le fonctionnement de fontaines, sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé ;
  - la réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau courante ;
  - l'irrigation de pelouses, parcs, cimetières et terrains de sport à l'exception de nouvelles plantations ;
- Ces interdictions ne s'appliquent pas aux entreprises spécialisées dans l'une des activités pré-mentionnées.

### ***Article 2***

Le présent règlement entre en vigueur avec effet immédiat.

### ***Article 3***

Les infractions contre le présent règlement sont punies par des amendes de 25 euros au moins à 250 euros au plus.



***Déi nei Quellefassung «Weicherchen» zu Nojem.***



## Einschränkung der Trinkwasser-nutzung

Bedingt durch die aktuelle Hitzewelle und hinsichtlich verschiedener Arbeiten am Trinkwassernetz, gelten mit sofortiger Wirkung folgende Verbote:

- Das Waschen von Fahrzeugen (ausser in professionellen Waschanlagen);
- Das Waschen von Bürgersteigen, Garagen, Garageneinfahrten und Fassaden;
- Das Befüllen von privaten Schwimmbädern (aufblasbar + eingebaut) oder Gewässern;
- Das Erneuern vom Wasser in privaten Schwimmbädern;
- Das Benutzen von Hochdruckreinigern ;
- Das Betreiben von Brunnen, mit Ausnahme von geschlossenen Kreisläufen;
- Das Kühlen von Nahrungsmitteln unter fließendem Wasser;
- Das Bewässern von Rasen, Parks, Friedhöfen, Sportplätzen, mit Ausnahme von neuen Bepflanzungen.

**Diese Verbote gelten nicht für Unternehmen deren Spezialisierung in einem der aufgezählten Bereiche liegt.**

**Die Verstöße gegen diese Maßnahmen werden durch Geldstrafen in Höhe zwischen 25 bis 250 Euro geahndet.**

Diese Verbote gelten bis sie widerrufen werden.

### Der Schöffenrat

Nodeems mer am Kropemann-Info d'Awunner opgefürdert hunn Drénkwaasser ze spueren, hu vill Leit sech d'Fro gestallt firwat de Service Technique nach èmmer d'Blummen nätzt. Op dësem Wee wëlle mer d'Leit informéieren datt eist Waasser fir d'Blumen an d'Beem ze nätze keen Drénkwaasser ass. D'Waasser kënnt aus der Quell vum Wäschbuer zu Osper oder aus der Cuve déi d'Reewaasser vum neien Atelier opfänkt.

Suite à l'appel à limiter la consommation d'eau potable dans le Kropemann-info, de nombreux résidents se sont demandés pourquoi le service technique continue d'arroser les fleurs. Dans ce contexte, nous vous informons que l'eau utilisée pour arroser les fleurs et les arbres provient du lavoir d'Ospern et du réservoir de récupération d'eau de pluie du nouvel atelier.

## Restriction de la consommation d'eau potable

En raison de la canicule actuelle et en vue de la réalisation de travaux au réseau d'eau potable, les activités suivantes sont interdites avec effet immédiat:

- le lavage de véhicules, sauf dans les stations de lavage professionnelles ;
- le lavage de trottoirs, garages, cours et façades ;
- le remplissage de piscines privées et piscines hors sol (gonflables) ou plans d'eau privés ;
- le renouvellement d'eau dans les piscines privées ;
- l'utilisation de nettoyeurs à haute pression ;
- le fonctionnement de fontaines, sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé ;
- la réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau courante ;
- l'irrigation de pelouses, parcs, cimetières et terrains de sport à l'exception de nouvelles plantations.

**Ces interdictions ne s'appliquent pas aux entreprises spécialisées dans l'une des activités pré-mentionnées.**

**Les infractions contre le présent règlement sont punies par des amendes de 25 euros au moins à 250 euros au plus.**

La présente restera d'application jusqu'à nouvel ordre.

**Le collège échevinal,**



# Buslinnen aus der Gemeng Réiden an Ëmgéigend

912 Ettelbrück  
Gare  
Op der Recksaït fannet Dir e Schema mat den RGTR-Linnen, déi duerch Aert Duerf fueren. Och déi noosten Ueschläss un déi gréisser Zentren fannet Dir hei réin. Aus graphesche Grénn ginn d'Schoul- a Schlichtebussen net berécksichtegt an di reell Distanzen net respektéiert.



Am ländleche Raum ass et ganz schwéier an all Uertschaft eng direkt Verbindung mat engem hei-jen Takt un di gréisser Zentren zu garantéieren. Do-wéinst kennt nie d'Multimodalitet, an d'Spill (Bsp. Auto & Bus, Vélo & Bus & Tram, ...).



All d'Gemengen aus dem Kanton (ausser d'Gemeng Sëll) maachen beim **Bummelbus** mit. De Bummelbus bréngt lech vun doheem op di gewünschte Platz a sengem Netzwerk (2-6 € jee no Distanz).

[www.fpe.lu](http://www.fpe.lu) - T 26 80 35 80



Op [www.mobilitéit.lu](http://www.mobilitéit.lu) (och als App) kritt Dir di verschidden Optioune fir Ar Verbindung vun A op B uginn. Dëse Site weist lech och d'Ferzäite vun Arem Bus an Echtaut un.



Verglees net, dass praktesch all 20 Minuten ee Bus vum **P&R Schwebécherbréck** an d'Stad an zréck fliert. Hei gëtt et och eng M-Box fir Are Vélo sécher ofzestellen.

912 Ettelbrück  
Gare

Au verso, vous trouvez un schéma indiquant les lignes régulières du RGTR qui traversent votre village, respectivement les connexions les plus proches aux centres urbains. Pour des raisons graphiques, les bus scolaires et d'usine ne sont pas repris et les distances réelles ne sont pas respectées.



Dans les zones rurales, il est très difficile de garantir pour chaque localité une connexion directe avec une fréquence élevée vers les grands centres. C'est pourquoi la multimodalité entre en jeu ici (ex: voiture & bus, vélo & bus & tram, ...).



Toutes les communes du canton (sauf la commune de Sëll) participent au **Bummelbus**. Le Bummelbus vous emmène depuis chez vous à la destination située dans son réseau (2-6 € selon la distance).

[www.fpe.lu](http://www.fpe.lu) - T 26 80 35 80



Sur [www.mobilitéit.lu](http://www.mobilitéit.lu) (App), vous trouverez les différentes options pour votre connexion de A à B. Ce site vous indique également l'horaire de votre bus en temps réel.

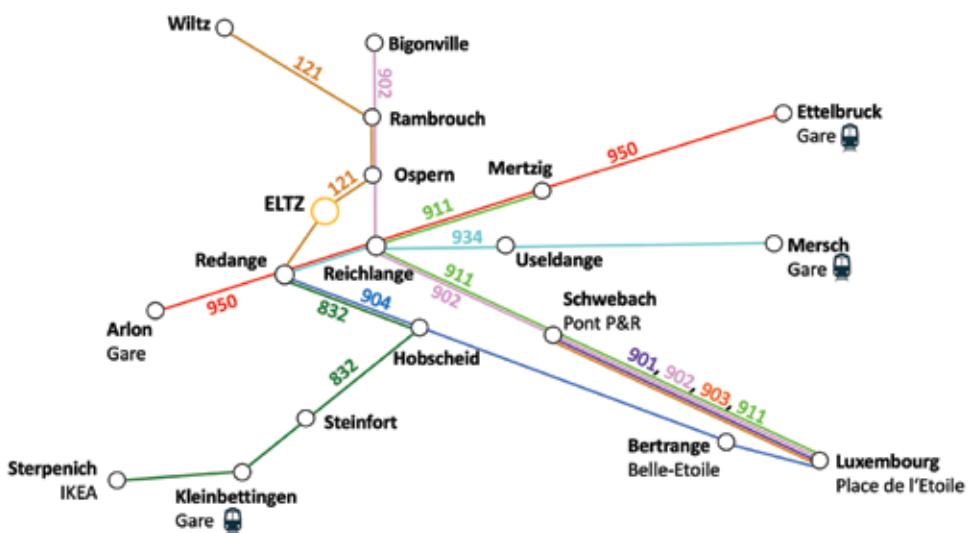


N'oubliez pas que pratiquement toutes les 20 minutes, il y a un bus du **P&R Schwebécher Pont** vers la ville et retour. Il y a aussi une M-Box pour garer votre vélo en toute sécurité.



## D'Buslinne vun Elz an Ëmgéigend

Les lignes de bus d'Elz et alentours



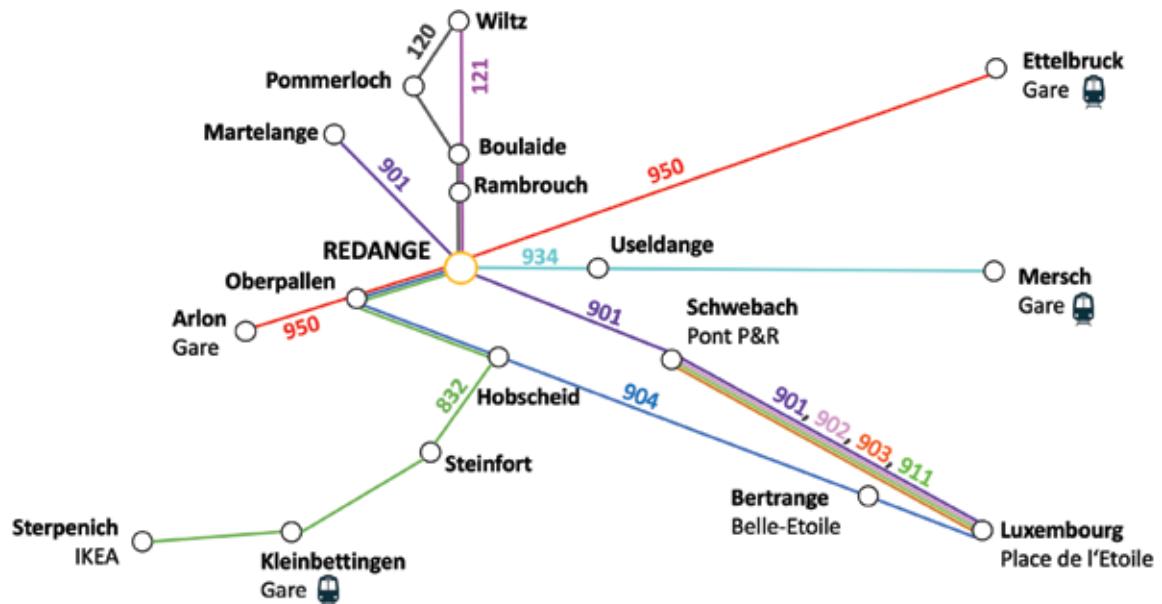
Dir fannet all d'Fuerpläi vun de Buslinnen op:  
Vous trouvez tous les horaires des lignes sur:  
[www.mobilitéit.lu/fr/horaires-et-lignes/bus](http://www.mobilitéit.lu/fr/horaires-et-lignes/bus)



D'Schéma vun den aner Uertschaften aus dem Kanton fannet Dir op:  
Les schémas des autres localités du Canton sont téléchargeables sur:  
[www.kanton-reiden.lu](http://www.kanton-reiden.lu)

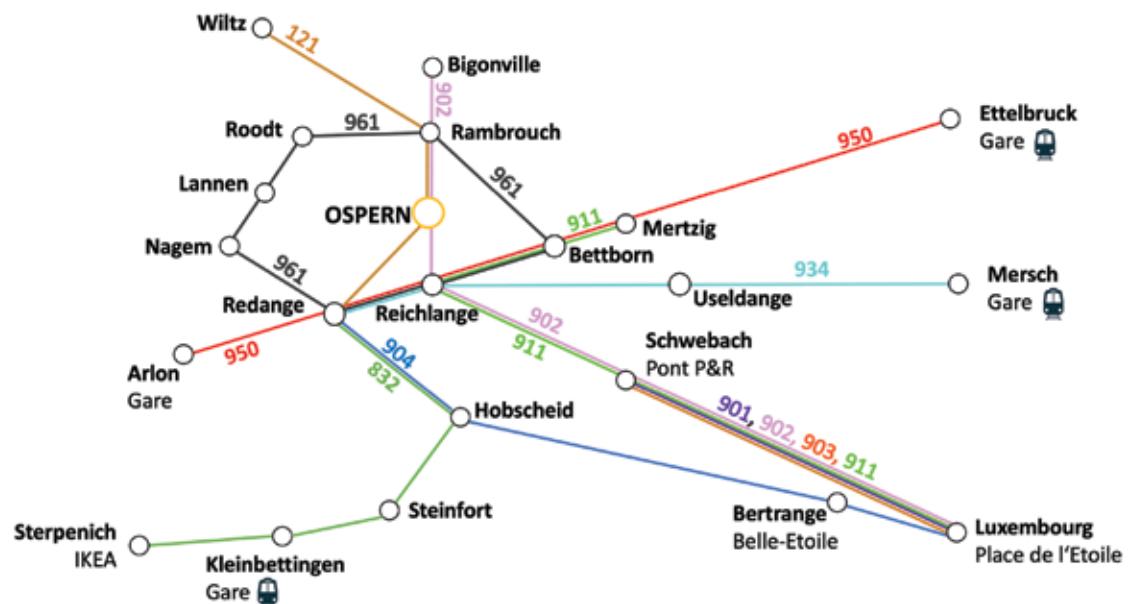
## D'Buslinne vu Réiden an Ëmgéigend

## Les lignes de bus de Redange et alentours



## D'Buslinne vun Osper an Ëmgéigend

## Les lignes de bus d'Osperm et alentours



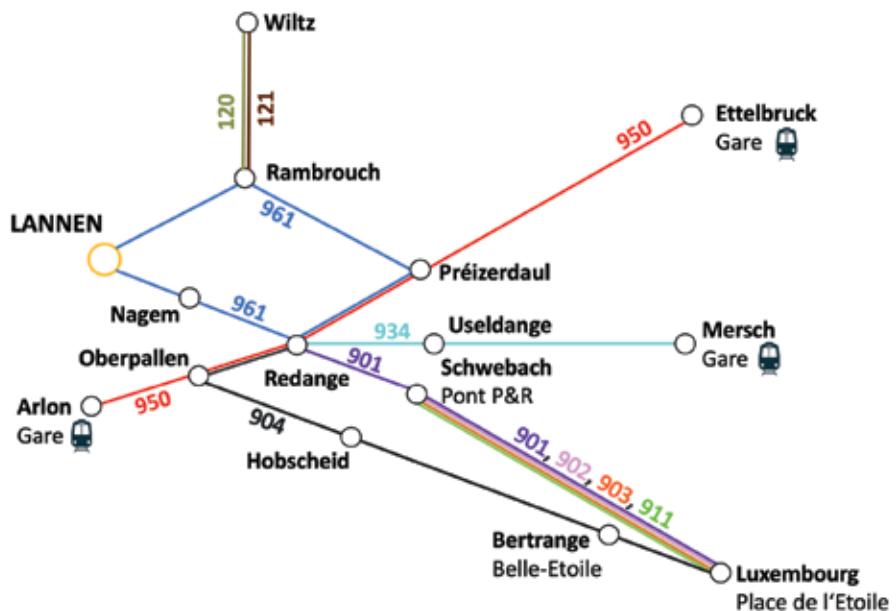
Dir fannst all d'Fuerpläng vun de Buslinnen op:  
Vous trouvez tous les horaires des lignes sur:  
[www.mobilitet.lu/fr/horaires-et-lignes/bus](http://www.mobilitet.lu/fr/horaires-et-lignes/bus)



DSchema von den aner Uertschaften aus dem Kanton fñnnt Dir op:  
Les schémas des autres localités du Canton sont téléchargeables sur :

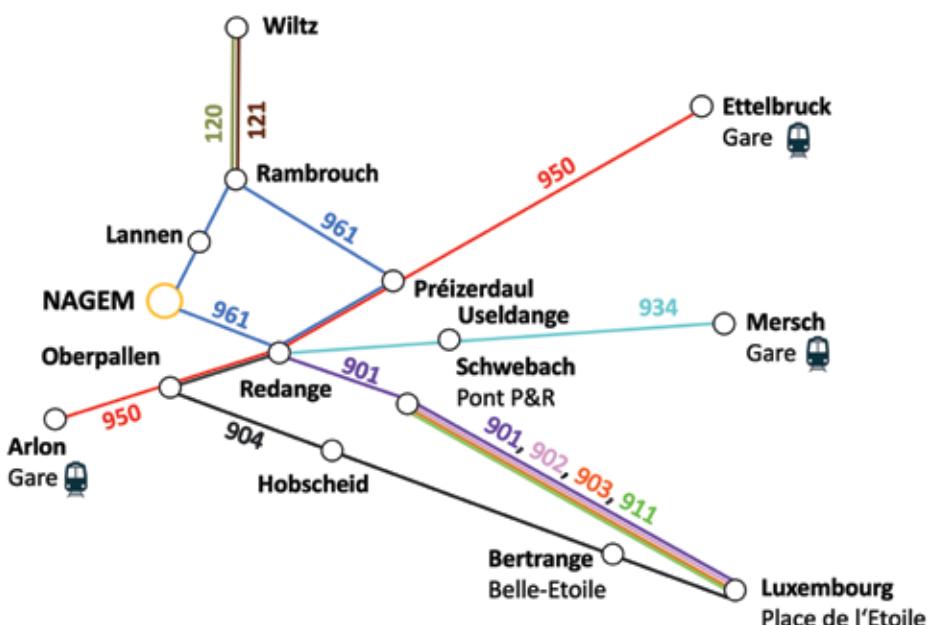
## D'Buslinne vu Lannen an Ëmgéigend

Les lignes de bus de Lannen et alentours



## D'Buslinne vu Nojem an Ëmgéigend

Les lignes de bus de Nagem et alentours



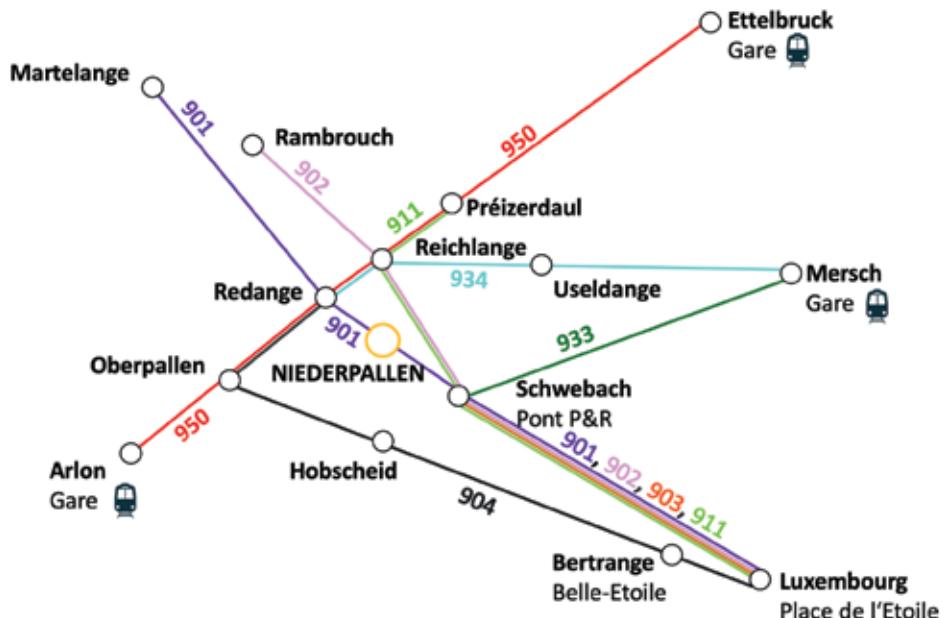
Dir fannst all d'Fuerplang vun de Buslinnen op:  
Vous trouvez tous les horaires des lignes sur:  
[www.mobilität.lu/fr/horaires-et-lignes/bus](http://www.mobilität.lu/fr/horaires-et-lignes/bus)



Dir fannst all d'Fuerplang vun den aner Uertschaften aus dem Kanton fannet. Dir op:  
Les schémas des autres localités du Canton sont téléchargeables sur:  
[www.kanton-reiden.lu](http://www.kanton-reiden.lu)

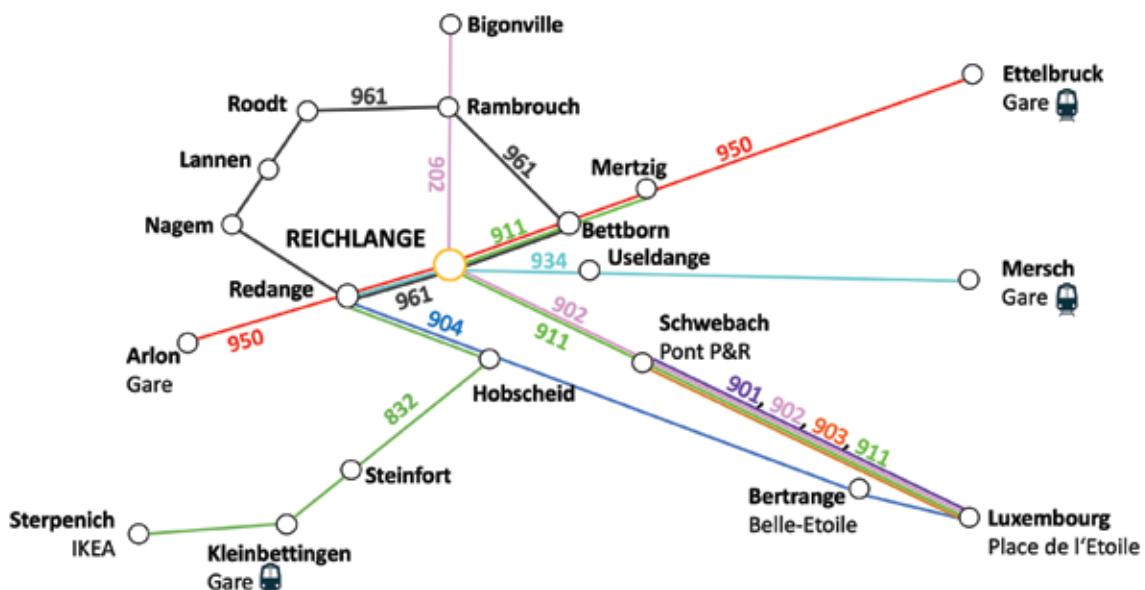
## D'Buslinne vu Nidderpallen an Ëmgéigend

Les lignes de bus de Nidderpallen et alentours



## D'Buslinne vu Räichel an Ëmgéigend

Les lignes de bus de Reichlange et alentours



Dir fannet all d'Fuerpläng vun de Buslinnen op:  
Vous trouvez tous les horaires des lignes sur:  
[www.mobilitet.lu/fr/horaires-et-lignes/bus](http://www.mobilitet.lu/fr/horaires-et-lignes/bus)

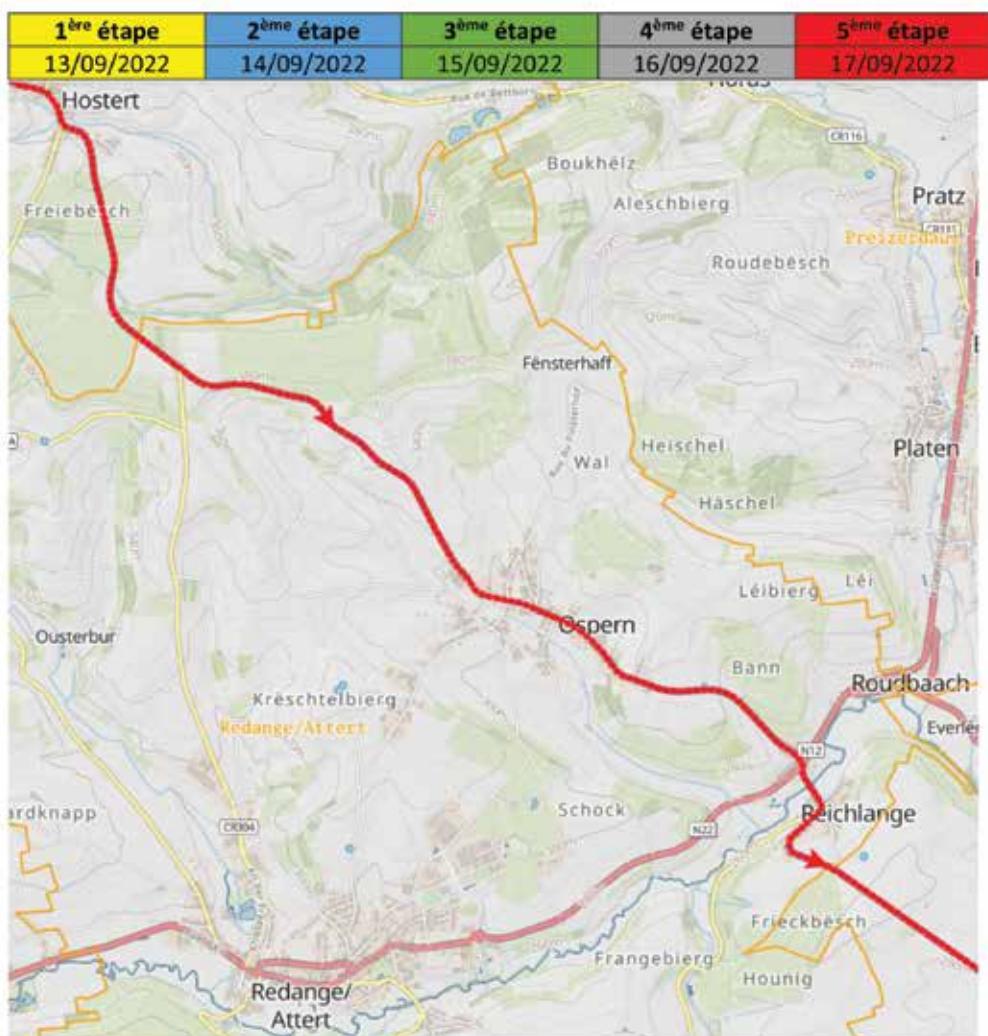


# Skoda Tour Luxembourg



Étape	Date	Heure de passage :	Heures désactivation feux piétons :	Stationnement interdit souhaité :
5	17/09/2022	13.15-14.15	13.15-14.15	N23, N12

Carte :



Lien geoportail : <http://g-o.lu/3/Ryx8>

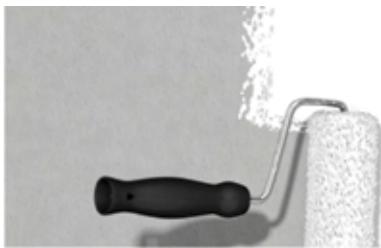
TDL ORGANISATION a.s.b.l.  
[www.skodatour.lu](http://www.skodatour.lu)  
[info@skodatour.lu](mailto:info@skodatour.lu)

Siège social :  
 2, rue des Prés  
 L-5972 Itzig

Adresse postale :  
 B.P. 76  
 L-5801 Hesperange

RCS : F11300  
 TVA : LU 29345118  
 Matricule : 20176101440

# Superdreckskëscht



## RobinLoop

Praktizierte Kreislaufwirtschaft in Luxemburg

## RobinLoop

L'économie circulaire pratiquée au Luxembourg



Die SuperDrecksKëscht® sammelt jährlich über 1000 to Altfarben ein, darunter nicht zu vernachlässigende Mengen an Innenwandfarbe. Generell sucht die SDK mit Hilfe des Instruments Ressourcenpotential (Infos [www.ressourcenpotential.com](http://www.ressourcenpotential.com)) immer nach Produktempfängern, die im Rahmen von modernen Recyclingprozessen Sekundärrohstoffe produzieren und somit praktische Kreislaufwirtschaft umsetzen. Bei den Altfarben war das aber bisher nicht möglich. Diese wurden bisher zu Ersatzbrennstoffen verarbeitet, welches gegenüber der früher üblichen Problemabfallverbrennung ein Fortschritt ist, aber ein Downcycling bedeutet und von daher noch nicht optimal ist. Peinture Robin und die SDK zeigen mit RobinLoop nun wie es gelingen kann regionale Stoffströme zu schliessen.

La SuperDrecksKëscht® collecte plus de 1.000 tonnes de peintures usagées par an, dont une quantité non négligeable de peintures pour intérieur. Globalement, la SDK recourt à l'outil qu'est le potentiel de ressources ([www.potentiel-de-ressources.com](http://www.potentiel-de-ressources.com)). Qui trouve des destinataires au peinture afin qu'ils produisent des matières secondaires dans le cadre de processus de recyclage modernes et mettent donc en pratique l'économie circulaire. Jusqu'à présent, ceci n'était pas possible pour les peintures usagées. Elles étaient traitées pour en faire des combustibles de substitution, ce qui est certes un progrès par rapport à l'incinération des déchets problématiques autrefois usuelle, mais constitue cependant un downcycling. Avec RobinLoop, les Peintures Robin et la SDK montrent maintenant comment réduire les flux de matières régionales avec RobinLoop.

## Verwertung

## Valorisation

Für RobinLoop werden primär bei Bürgern eingesammelte Altfarben zur Produktion von Recyclingfarbe genutzt. Zurzeit betrifft diese weiße Innenwandfarbe. Nach einer zweistufigen Qualitätskontrolle bei der SDK und Peintures Robin wird die Altfarbe zur Produktion neuer Farbe eingesetzt.

Pour RobinLoop, les peintures usées principalement collectées auprès des citoyens sont utilisées pour produire de la peinture recyclée. Actuellement, ceci concerne la peinture murale intérieure blanche. Après un contrôle de qualité en deux étapes chez la SDK et Peintures Robin, la peinture usée est utilisée pour produire une nouvelle peinture.



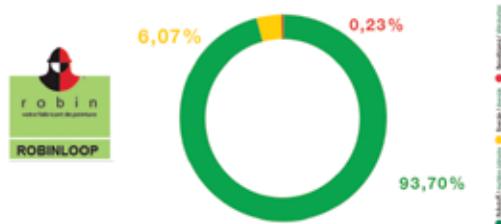
Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

## Vermeidung

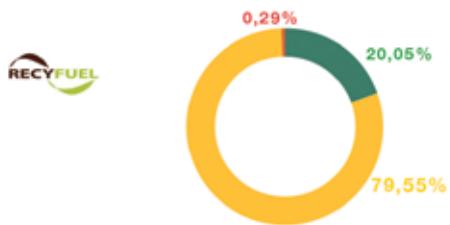
## Prévention

- Der Gebrauch umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Clever akafen' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegröße kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement meilleurs pour l'environnement mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

## Ressourcenpotential von RobinLoop Potentiel de ressources du RobinLoop



## ... und der Ersatzbrennstoffherstellung ... et de la production des combustibles de substitution



## Construire nouveau!... passif, écologique & sain!

- › Est-ce que je veux construire en massif ou en bois?
- › Quel système de chauffage convient le mieux?
- › Energie solaire et eau de pluie?

Aujourd'hui, la nouvelle construction doit répondre à des critères énergétiques exigeants. Mais il reste aussi d'autres questions à résoudre, notamment:

- Est-ce que je veux construire en massif ou en bois?
- Quel système de chauffage convient le mieux?
- Energie solaire et eau de pluie?

L'Etat subventionne la nouvelle construction avec une prime allant jusqu'à 24.000 € sous condition qu'il s'agisse d'une construction durable.

Nous vous expliquons ce qu'est une construction durable.

Vous voulez construire? Informez-vous d'abord GRATUITEMENT à l'Energieatelier à Redange - Infoline 28 33 44.



**INFOLINE**  
**283344**

info@energieatelier.lu



**ENERGIEATELIER**  
VOTRE POINT INFO POUR TOUTES  
VOS QUESTIONS SUR L'ÉNERGIE  
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert  
[www.energieatelier.lu](http://www.energieatelier.lu)

# Aktioun Gielt Band



**AKTIOUN  
GIELT BAND**

## HEI DIERFT DIR PLÉCKEN!

D“Gielt Band“ ass eng Aktioun vum Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwicklung an dem Syvicol. Ass een Uebstbam mat engem giele Band markéiert, dann ass d’Plécke fir den eegene Bedarf erlaabt, jo esouguer erwënscht. An dat gratis. Zil ass et vun deene villen ongenutzten Uebstbeem ze profitéieren an sech ze zerwéieren. Mir sinn Antigaspi an Dir? Zesumme géint d’Liewensmëttelverschwendung!

*Zerwéiert Iech!*

**Antigaspi** [antigaspi.lu](http://antigaspi.lu)

**SYVICOL**  
Syndicat des Villes et  
Communes Luxembourgeoises

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l’Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

Wann dir wësse wëllt, wou ass Uebstbeem stinn, da gitt op  
[www.redange.lu](http://www.redange.lu) ënner News kucken.



## | COURS DE PEINTURE |

pour débutants et avancés

Techniques : acrylique et/ou aquarelle



- **COURS 1** : Chaque lundi soir (à part des vacances scolaires) de 19h30 à 21h30.  
Premier workshop le 19 septembre 2022.
- **COURS 2** : Chaque jeudi matin (à part des vacances scolaires) de 9h00 à 11h00.  
Premier workshop le 22 septembre 2022.
- Prix par cours : 100€ pour 8 séances.
- Inscription auprès de Mme Mado Muller-Marx au 691 643 125 ou par mail à [mamarx70@gmail.com](mailto:mamarx70@gmail.com)



## | SAVE THE DATE ! |

**Saluttti Fausti !!!**

Den 29. Oktober 2022  
an der Aula zu Réiden

Danzmusik à la Fausti mam Rol Gieres a Marion Welter  
Iëssen - Gedréngs - Gutt Stëmmung

## 2022/2023



zu Réiden an der Sportshal

**POWER Yoga - PILATES** mam Claude

méindes 20:00-21:30 fir jiddereen - ab 26.09.2022

**FIT 4 BIKE & SKI** mam Marc Leyder

mëttwochs 19:30-20:30 fir jiddereen - ab 05.10.2022

weider Info um Tel. 621495515

## Club Atertdall

### **FILMOWEND FIR JIDDEREEN SOIRÉE FILM POUR TOUT LE MONDE**

DER CLUB ATERTDALL ZEIGT IN ZUSAMMENARBEIT MIT DEM  
INFO-ZENTER-DEMENZ DEN FILM /

LE CLUB ATERTDALL PRÉSENTE EN COLLABORATION AVEC LE  
INFO-CENTER-DEMENZ LE FILM :

**“THE FATHER”**  
mit / avec **Anthony Hopkins**

DIENSTAG, DEN 04. OKTOBER UM 19:00

WO / OÙ: MAISON WORRÉ (11, GRAND-RUE, REDANGE)

TARIF: GRATIS

EISCHREIBUNGEN BIS SPÄTESTENS DEN 28. SEPTEMBER ! /

INSCRIPTIONS JUSQU'AU 28 SEPTEMBRE !

TEL: 27 55 33 70



# Club Atertdall



Unser neues Herbstprogramm ist erschienen –  
hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'automne.

## SEPTEMBER / SEPTEMBRE

**EINFÜHRUNG:  
E-BANKING & MY GUICHET**  
Freitag, den 22. September

## OKTOBER / OCTOBRE

**FILMOWEND FIR JIDDEREEN-**  
Dienstag, den 04. Oktober

## PILZWANDERUNG

Dienstag, den 11. Oktober

## GEMÜTLICHES HERBST

**WANDERN MIT DEM ESEL**  
Donnerstag, den 13. Oktober

## CONCERT -

**MUSIQUE MILITAIRE  
GRAND-DUCALE**  
Samedi, le 15 octobre

## VOGELHÄUSCHEN AUS HOLZ

**Selbstgemacht**  
Montag, den 17. Oktober  
Mittwoch, den 26. Oktober

## DER KÜRBIS - DAS GESCHÄFT DER FAMILIE HAHN IN ROODT

Donnerstag, den 27. Oktober

## NOVEMBER / NOVEMBRE

**KULTURA - LE JEU**  
Mercredi, le 23 novembre

## MINI WEIHNACHTSMARKT IM CLUB

Vom 28. November  
bis den 20. Dezember

## WEIHNACHTSGESTECK

Freitag, den 25. November

## DEZEMBER / DÉCEMBRE

**TRIERER  
WEIHNACHTSMARKT**  
Donnerstag, den 01. Dezember

## ADVENT GEBURTSTAGSBINGO

Freitag, den 02. Dezember

## BISCUITS DE NOËL

Jeudi, le 08 décembre  
Mercredi, le 14 décembre

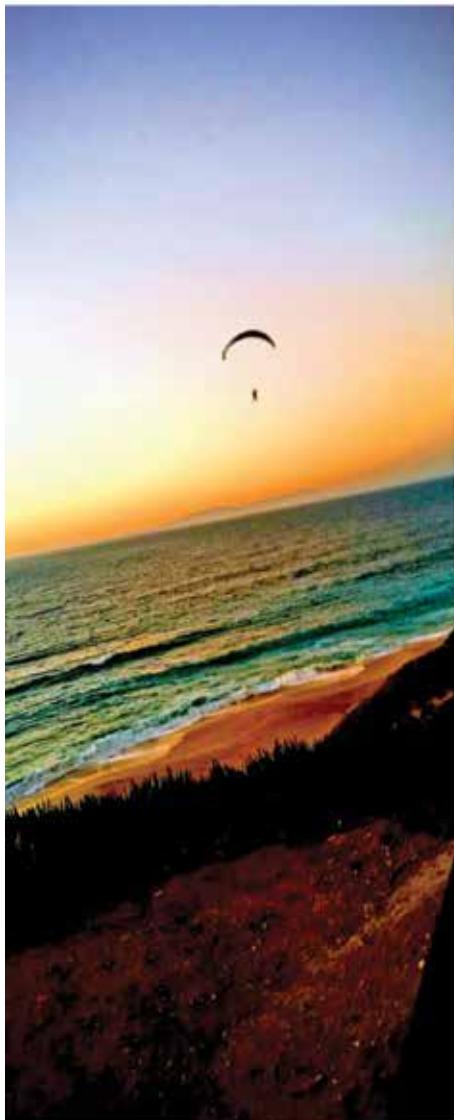
## LUXEMBURG STADT ZUR WEIHNACHTSZEIT

Donnerstag, den 15. Dezember

Unser komplettes  
Programm finden Sie in  
unserer Broschüre oder  
im Internet  
[www.help.lu](http://www.help.lu)



Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70



*Harmonie Corps et Esprit*

## *Gruppe Couren*

### **Entspannung a Meditation**

**Weini:**

16-09/04-11-2022

**Wou:**

Cabinet sophrologie

Harmonie Corps et Esprit

Helena Schroeder

34, Ditzebierg

L-8545 Niederpallen

**Tarif:**

150€ (8 Couren )

**Aschreiwungen an infos:**

T: 621541801

[sophrologue.redange.att@hotmail.com](mailto:sophrologue.redange.att@hotmail.com)

Facebook: Sophrologie - Harmonie corps et esprit

# Oktoberfest zu Réiden

Musek DJ BUMSKI



## OKTOBERFEST

15. Oktober am Polyvalent zu Réiden

Menü:  
Hax mat Gromperen  
29,-  
1/2 Poulet mat  
Gromperen  
25,-  
Veggi Teller  
20,-

ab  
18:30



Reservatioun + Commande:  
(bis den 10.10.2022)  
LU13 0099 7800 0074 9671  
Info: 691 467 347

Org:  
D'Bulle rullen zu Réiden a.s.b.l.  
Réidener Musik

# Supporterclub Nojemer Musik



## 5. Pappendagsfeier zu Nojem am Festsall



Samschdes

01.  
Oktober

19:00 Auer

Kéisteller  
oder  
Charcuterieteller  
16 €



Umeldung fir d'Iessen bis den 23.September  
SMS 621 233 160 oder koerperichsylvie@gmail.com



Verletztes Wild wird, wenn es nicht mehr flüchten kann, Hund und Mensch angreifen und mit allen Mitteln um sein Leben kämpfen. Dies kann besonders bei starken Sauen und Hirschen sehr gefährlich

werden. Schwere Verletzungen von Hunden sowie Hundeführern können dies leider bezeugen. Viel Erfahrung, besonnenes, aber schnelles Handeln wenn erforderlich, sind von entscheidender Bedeutung. Auch eine sehr gute Kondition von Hund und Hundeführer ist unabkömmlich.

Es ist kein Spaziergang durch die Wälder, sondern ein Kriechen hang-auf und -abwärts, durch Dickungen, Brombeeren und Dornen, bei allen möglichen Wetterlagen zu allen Zeiten.

Egal wie gut der Hund auch ist, ist sein Hundeführer körperlich am Ende, ist die Nachsuche vorbei.

Gute Kondition verringert auch die Verletzungsgefahr für den Hund beim Stellen.



Die nötige Erfahrung zu erlangen, braucht aber Zeit und die nötigen Nachsuchen. Aus dieser Ursache ist es auch nicht sinnvoll zu viele Nachsuchen-Gespanne zu haben, da sonst nicht genügend Arbeit zur Verfügung steht, um alle Hunde auf ein gutes Niveau zu bekommen und zu halten. Nur die nötige Praxis macht den Hund besser (min 50-60 Einsätze/Jahr)

Wenn erforderlich, suchen wir uns die Hundeführer gezielt aus welche uns und unserer Sache helfen können. Die von ihren Eigenschaften, Fachwissen, Charakter sowie Umgang mit Hunden zu uns passen.

## Wie entstand die Schweißhundestation Luxemburg? SHSL - Welche Hundeführer und Hunde sind aktuell hier im Einsatz?

Einige von uns sind schon fast 20 Jahre im Nachsuchen Einsatz. Nachsuchen-Leute sind aber meistens Einzelgänger, und so waren mehrere Luxemburger Nachsuchen Gespanne (Hund und Hundeführer) im In- und Ausland (Deutschland, Belgien und Frankreich) unabhängig voneinander tätig.

Erst 2013 hat der Förster Franz Rodesch, damals Präsident der CCC, diese Individualisten an einem Tisch versammelt. Gemeinsam könnten wir mehr erreichen. Das sahen die meisten von uns auch so, und wir gründeten die Schweißhundestation Luxemburg. So konnten wir besser unserer Sache dienen, dem Nachsuchen von verletztem und krankem Wild. Man konnte sich untereinander helfen, bei den Nachsuchen aber auch bei der Ausbildung der Hunde. Erfahrene Hundeführer halfen den Unerfahrenen.



Nach 5 erfolgreichen Jahren wollten wir nun dem Ganzen einen formellen Rahmen geben und gründeten im April 2018 eine 'Asbl', inkl. jährlicher Generalversammlung mit Tätigkeits- und Kassenbericht.

Das Landwirtschaftsministerium unterstützt unsere Tätigkeit jährlich finanziell.

Des Weiteren bekam die Schweißhundestation Luxemburg Asbl vom Landwirtschaftsministerium im April 2022 das Statut als „anerkannter Tierschutzverein“. Aktuell sind 11 Nachsuchen Gespanne mit 15 Hunden bei der SHSL registriert, alle ehrenamtlich im Einsatz. Wir führen als Schweißhunde HS, BGS und SSH.

2 unserer Nachsuchen Gespanne konnten wegen Verletzung oder Hundeverlust 2021 nicht eingesetzt werden, sodass die anderen 9 insgesamt 835 Nachsuchen-Einsätze im ganzen Land erledigten.

Wenn man bedenkt, dass ein Einsatz mit Hin- und Rückfahrt im Schnitt 3-4 Stunden dauert, ist allein dieser Zeitaufwand schon enorm. Dazu kommen dann noch die unzähligen Träningsstunden besonders in den ersten 4 Jahren und die Zeit fürs Fitnessprogramm von Hund und Hundeführer.

Die jährlichen Kosten für Hunde, Futter, Ausrüstung (Schutzbekleidung, Waffen, Messer, Gps-Geräte, Funkgerät, Schweißriemen, Hundeschutzweste, Auto, Benzin, usw.) betragen im Schnitt 7 000.-€ /Jahr/Mann/Hund (Mehrere von uns haben 2 Hunde im Einsatz). Die Kosten für Waffen, Messer, Auto sowie Tierarzt sind hier noch nicht einmal inbegriffen. Dabei können allein die Tierarztkosten schnell bei mehreren 1 000.-€ liegen. Alle diese Kosten trägt jeder von uns selbst.



Auch das große Risiko einer möglichen schweren Verletzung von Hund und/oder Hundeführer oder sogar der mögliche Tod des eigenen Schweißhundes, während dieser teils gefährlichen Einsatzes, diesem vor allem moralischem Verlust, ist jedem von uns bewusst, und trotzdem sind wir bereit dies Risiko in Kauf zu nehmen, um leidendes Wild zu erlösen, seine Qualen zu beenden.

Von vielen Jägern werden wir zur Hilfe gerufen. Sie schätzen unseren Einsatz, und vertrauen unserem Können und unserer Diskretion. Wir bitten sie lediglich um 20-40.-€ für die Anfahrtskosten je nach Fahrstrecke. Die Nachsuchen Arbeit, egal wie lange sie auch dauert, 15min oder 5St., ist umsonst.

Bei einem Verkehrsunfall mit Wild, wo das angestoßene Wild nicht in Sichtweite liegt, wird nur nach dem Auto geschaut, ist der Schaden auch versichert, aber nie nach dem verletzten Wild, welches oft elendig leidend im Gestüpp liegend langsam zu Grunde geht. Hier bleibt noch sehr viel zu tun.

Das größte Problem bei der Nachsuchen Arbeit aber ist: bei einem Anruf alles fallen und liegen zu lassen, Ausrüstung und Hund ins Auto zu packen, und hinzufahren. Wie lange es dauern wird und was passiert ist immer ungewiss. Diese Möglichkeit aber haben die meisten Leute nicht, da Familie, Beruf und andere Verpflichtungen dies unmöglich machen. Deshalb gibt es so wenige Leute, welche diese sehr aufwendige Nachsuchen Arbeit so „professionell“ neben all diesen Verpflichtungen machen können. Familie und Arbeitgeber oder Beruf müssen „mitspielen“.

In der Regel geht das Telefon nämlich immer dann, wenn man am wenigsten bis keine Zeit hat.

#### **Warum sind wir nicht beim Jägerverband: FSHCL oder der Jagdhundezentrale: CCC eingegliedert?**

Wir wollen keine anderen Interessen vertreten als ausschließlich die des verletzten und kranken Wildes. Für Jeden der unsere Hilfe diesbezüglich benötigt, werden wir zur Stelle sein. Deshalb müssen wir absolut unabhängig sein. Sowohl was unsere Tätigkeit betrifft als auch finanziell.

Nur so konnten wir auch die Anerkennung als offizieller Tierschutzverein bekommen.

Hier noch ein paar statistische Zahlen, die sich mit dem Auslandsvergleich, nicht zu verstecken brauchen.

#### **2021:**

- 835 Einsätze
- 714 km Riemenarbeit hinter dem Hund am langen Riemen
- 177 km Hatz des Hundes zum Einholen und Stellen des verletzten Wildes
- 317 Stück Wild erlöst und geborgen
- Über 14 t Wildbrettgewinnung
- Über 28 000 km zurückgelegte Autostrecken zu den Einsätzen
- 

#### **2013-2021:**

- 4 765 Einsätze
- 3 911 km Riemenarbeit hinter dem Hund am langen Riemen
- 590 km Hatz des Hundes zum Einholen und Stellen des verletzten Wildes
- 1 824 Stück Wild erlöst und geborgen
- Über 76 t Wildbrettgewinnung
- Über 164 700 km zurückgelegte Autostrecke zu den Einsätzen

**Gsm.Nr.:** 621 321 321

**E-Mail:** shsl@pt.lu

**Jos Wersant – Präsident der SHSL**





Normaler Weis soll ee säi Gebuertsdag feieren, wann den Dag et erlaabt. Dat war, pandemiebedingt fir den Emile Simon vu Räichel fir säin 85. Gebuertsdag awer leider nit de Fall. Duefir huet de Buergermeeschter Henri Gerekens mat senge Conseilleren Monique Kuffer, Val Bodem a Raymond Remakel trotzdem mat e bësse Verspéisung drop gehalen, dem Emile mat engem gutt gefällte Geschenkkuerf am Numm vun der Gemeng Réiden, ze gratuléieren an him fir d'Zukunft «Alles Guddes» an eng weider gudd Gesondheet ze wënschen. Den Emile Simon ass den 2. Juni 1936 als jéngste Bouf vun zwee

Kanner zu Räichel op d'Welt komm. Seng Elteren waren de Jean- Baptiste Simon an d'Anna Trausch. Den 5. Juli 1969 ass Hochzäit gefeiert gi mam Maria Blaise vu Rued/Réiden. Aus hirem Bestiednis sinn zwee Meedercher an e Jong ervirgaangen. Sechs Enkelkanner gehéieren haut zum Stolz vun der Famill Simon. Zesummen hu si mat vill Dévouement de Bauerebetrib vun den Elteren zu Räichel weidergefouert, fir hirem Jong Mike deeselwechten dann am Joer 2006 virun ze ginn. Zesummen mat der Famill gouf d'Glas erhuewen an op weider schéi Joeren geprost ginn.

(Text/Foto: Charles Reiser)



# Tour du Duerf 2022



## Tour du Duerf 2022

### Vélostour mat eise Gemengevertrieder

Och dëst Joer mécht eis Gemeng beim Tour du Duerf mat an organiséiert ee flotte Vélostour mat senge Bierger.

Fuert mat an helleft eis esou Kilometer fir eis Gemeng an eise Kanton ze sammelen!

Wéini ?

Samschdeg, den 10. September vun 10:00-12:00 Auer

Startpunkt ?  
virun der Réidener Gemeng

Tour?  
den Tour ass 14 km laang an och net ze schwéier

Nom Tour offréiert Är Gemeng lech ee Patt.

### Loscht matzefueren?

Mellt lech w.e.g. bis den 08. September un (klimateam@redange.lu)!



## Fortsetzung aus dem Kropemann-Info August

versuchten es immer und immer wieder bis es uns schlußendlich gelang. Wir fielen zwar oft genug ins Wasser, aber dann lachten wir uns gegenseitig aus. Das gehört einfach dazu. Wir verbrachten tolle Stunden auf dem Wasser und es war schade, daß wir nur die erste Woche surften.

Och wann si di 2. Woch nüt méi surfe gaang sin, as hinnen awer ni d'Zäit laang gin. Si ware vill mam Bus éinnerwee an hun di meeschten Touri-stenattraktiounen aus der Emgéigend besicht.

### Unsere Ausflüge

In der letzten Woche waren wir viel unterwegs. Wir besichtigten ein Aquarium mit Meeresfischen. Wir sahen viele kunterbunte, kleine Fische und Seepferdchen, aber auch große, gefährliche Raubfische, ein neugeborenes Haibaby mit seiner Mutter und sogar Piranhas. Dieses Aquarium hat mir besonders gut gefallen.

Wir besuchten auch ein Planetarium, wo man uns die Himmelsbewegungen erklärte. Wir saßen in einem großen Raum und oben an der Decke leuchteten die Sterne. Eine Frau erklärte uns die Namen und die Positionen der Sterne, und während sie von einem Stern oder Planeten sprach, leuchtete er rot auf. Es war sehr dunkel im Raum

und da wir alle sehr müde waren, und da das Mikrofon ziemlich leise eingestellt war, schließen die meisten von uns nach und nach ein. Ich verstand nicht alles, was man uns erzählte, weil ich noch nicht so gut französisch kann. Später zeigte man uns noch Plakate über den Kosmos. Leider war ich zu müde, um alles richtig mitzubekommen.

Wir besichtigten auch ein Museum, aber kein Museum wie wir sie hier in Luxemburg haben, sondern es war ein altes Schiff, das man als Museum eingerichtet hatte. Dort sahen wir alte Anker und auf einem Bildschirm zeigte man uns, wie und was auf einem Schiff gearbeitet wird.

Wir stiegen auch auf einen Leuchtturm, die vielen Treppen hinauf und von oben hattent wir einen wunderschönen Ausblick aufs Meer.

Wir fuhren aber auch zur Felseninsel Mont-Saint-Michel und sahen uns die alte Benediktinerabtei an, welche zu den bedeutendsten Klöstern Frankreichs gehörte. Wir spazierten durch die engen Gassen und bewunderten die vielen Geschäfte. Schade, daß unser Taschengeld nicht ausreichte, sonst hätten wir fast alle Geschäfte leer gekauft.

Och um Camping hun eis Wichtelcher an eis Guiden am Frankräich nüt schlecht geliewt...



48 Besuch auf dem Mont-Saint-Michel



## Schwammen a Kribse fänken

An der Bretagne si mer all Dag schwamme gaang. Et war ee Genoss an dat äiskalt Waasser ze sprangen. Mer hun am Waasser Fänkes gespillet an hun eis mat de Wellen an d'Luucht hiewe gelooss. Wann ee bis e bëssen am Waasser war, da war et guer nët méi esou kal. Dat eenzeght, wat nët esou agréabel war, war de Geschmaach vum Salz an d'Algen, déi um Waasser geschwomme sin. Mä dat gehéiert derzou.

Mä do war awer nach déi Saach mat de Fiff! Dat as e Fësch, deen um Réck gëfteg Stachelen huet. Hien buddelt sech am Mier an de Buedern a leist d'Stachelen erausluussen. Wann een, sou wéi ech, op esou e Fësch trëppelt, da schwëlt de Fouss an ét deet schrecklech wéi.

Owes war et émmer interessant an d'Fielen op Kribsejuegd ze goen. Mer haten alle guer Händschen un an e puer Emercher am Grapp. D'Kribse sätzen émmer énnert de Steng. Een hëft de Stén op, an deen aneren hëft de Kribes mam Panzer, a setzt en an den Emer mam Waasser. D'Crevetten hate mer némme gefaang fir ze kucken. Si waren ze kleng fir z'iessen. Mä d'Kribsen...ee Genoss!

„Romantesch“ war nach, wann d'Sonn hannert deene schwaarze Fielen feierroud énnergung. Wéi d'Mier am wältsten zréckwar, hu mer eis op de Wee gemeet, a si Mullen „plécke“ gaang. Sihungen un de Fielen a mer hun se némme brauchen lass ze „schrauwen“. Ongeféier 1000 Mullen hu mer matgeholl. Dat Botzen, ech kann lech et soen, eng SAUEREI! Ech konnt méng Hand nët méi bewégen, vu lauter schappen. Mä beim lessen huet se nët méi wéi gedon!! Hhmm! Immens! Ech giff bestëmmmt nach eng Kéier matgoen, wann et heescht: Mer fueren an d'Bretagne!

Sou geet et wahrscheinlich dene meeschten, wéll si alleguer wären den 3. August schon erëm direkt gär zréck gefuer. A si fréen sech bestëmmmt elo schon, wann et d'Fuesend 1994 heescht: Mer fueren an de Wantersport!

Carolin Brouart, Claire Faber, Annick Scholtus, Nathalie Esser, Jessica Feiereisen, Claude Karger, Brigitte Bolmer, Christiane Majerus, Claudiene Scholtus.

Ennert der Mataarbicht vum Claude Fasbinder a Nicole Seyler.

**Das stolze Ergebnis eines gelungenen Krebsfanges wird der Cheftaine Mouchi Fasbinder vorgezeigt**



49

Entrée a navette  
Gratis

# Kropemann Fest

den 25. September 2022  
zu Réiden/Ätert

Musek Blues Jazz  
Hobby & Konschtmaart  
Kanneranimation  
+ vill Spezialitéiten

Grouss Ouverture (Theater) um 10 Auer  
hannert dem Worréshaus



[www.reidener-kropemannsfest.lu](http://www.reidener-kropemannsfest.lu)



<https://www.facebook.com/groups/KropemannFest/>

